

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας για τη θέσπιση μηχανισμού επίλυσης διαφορών που εφαρμόζεται σε διαφορές στο πλαίσιο των εμπορικών διατάξεων της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας αφετέρου

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, στο εξής «Ένωση»,

αφενός

και

ΤΟ ΧΑΣΕΜΙΤΙΚΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΟΡΔΑΝΙΑΣ, στο εξής «Ιορδανία»,

αφετέρου,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΣΤΟΧΟΣ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Άρθρο 1

Στόχος

Ο στόχος του παρόντος πρωτοκόλλου είναι η αποτροπή και η επίλυση των εμπορικών διαφορών μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών προκειμένου να επιτευχθεί, όπου αυτό είναι δυνατό, αμοιβαία αποδεκτή λύση.

Άρθρο 2

Εφαρμογή του πρωτοκόλλου

1. Οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου ισχύουν όσον αφορά οποιαδήποτε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία και την εφαρμογή των διατάξεων του τίτλου II (με εξαίρεση το άρθρο 23) της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας αφετέρου (εφεξής «η συμφωνία σύνδεσης»), εκτός εάν περιέχεται ρητά αντίθετη διάταξη (!). Το άρθρο 97 της συμφωνίας σύνδεσης ισχύει για τις διαφορές σχετικά με την εφαρμογή και την ερμηνεία άλλων διατάξεων της συμφωνίας σύνδεσης.

2. Οι διαδικασίες του παρόντος πρωτοκόλλου ισχύουν αν, 60 ημέρες μετά την παραπομπή μιας διαφοράς στο Συμβούλιο Σύνδεσης σύμφωνα με το άρθρο 97 της συμφωνίας σύνδεσης, το Συμβούλιο Σύνδεσης δεν έχει καταφέρει να επιλύσει τη διαφορά.

3. Για τους σκοπούς της παραγράφου 2, μια διαφορά θεωρείται ότι έχει επιλυθεί όταν λάβει απόφαση το Συμβούλιο Σύνδεσης όπως προβλέπεται στο άρθρο 97 παράγραφος 2 της συμφωνίας σύνδεσης, ή όταν δηλώσει ότι δεν υπάρχει πλέον διαφορά.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗ

Άρθρο 3

Διαβουλεύσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να επιλύσουν οποιαδήποτε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία και την εφαρμογή των

διατάξεων που αναφέρονται στο άρθρο 2, αρχίζοντας διαβουλεύσεις καλόπιστα με στόχο μια γρήγορη, δίκαιη, και αμοιβαία αποδεκτή λύση.

2. Ένα συμβαλλόμενο μέρος επιδιώκει διαβουλεύσεις υποβάλλοντας γραπτό αίτημα στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος, το οποίο κοινοποιεί στην υποεπιτροπή «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων», προσδιορίζοντας οποιοδήποτε συγκεκριμένο μέτρο και τις διατάξεις της συμφωνίας σύνδεσης που θεωρεί ότι ισχύουν.

3. Μέσα σε 40 ημέρες από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος πραγματοποιούνται οι διαβουλεύσεις, στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία, εκτός αν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά. Οι διαβουλεύσεις θεωρείται ότι έχουν ολοκληρωθεί εντός 60 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος, εκτός αν αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν τη συνέχισή τους. Οι διαβουλεύσεις, ειδικότερα όλες οι πληροφορίες που κοινοποιούνται και οι θέσεις που υποστηρίζονται από τα συμβαλλόμενα μέρη κατά τη διάρκεια αυτών των διαδικασιών, είναι εμπιστευτικές και δεν θίγουν τα δικαιώματα κανενός συμβαλλόμενου μέρους σε περαιτέρω διαδικασίες.

4. Οι διαβουλεύσεις για επείγοντα θέματα, συμπεριλαμβανομένων των θεμάτων που αφορούν τα αναλώσιμα ή εποχικά εμπορεύματα, πραγματοποιούνται εντός 15 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος και θεωρείται ότι έχουν ολοκληρωθεί εντός 30 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος.

5. Εάν το συμβαλλόμενο μέρος στο οποίο υποβάλλεται το αίτημα δεν ανταποκρίνεται στο αίτημα για διαβουλεύσεις μέσα σε 10 εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία της παραλαβής του, ή εάν οι διαβουλεύσεις δεν πραγματοποιούνται μέσα στα χρονικά πλαίσια που καθορίζονται στην παράγραφο 3 ή στην παράγραφο 4 αντίστοιχα, ή εάν οι διαβουλεύσεις έχουν ολοκληρωθεί και δεν έχει επιτευχθεί καμία συμφωνία για αμοιβαία αποδεκτή λύση, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο 5.

(!) Οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου ισχύουν με την επιφύλαξη του άρθρου 34 του πρωτοκόλλου σχετικά με τον ορισμό της έννοιας «προιόντα καταγωγής» και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας.

Άρθρο 4

Διαμεσολάβηση

1. Αν οι διαβουλεύσεις δεν καταλήξουν σε αμοιβαία αποδεκτή λύση, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, κατόπιν συμφωνίας, να προσφύγουν σε διαμεσολαβητή. Κάθε αίτηση για διαμεσολάβηση πρέπει να γίνεται γραπτώς στην υποεπιτροπή «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων» και να περιγράφει κάθε μέτρο που αποτέλεσε αντικείμενο διαβουλεύσεων, καθώς και τους αμοιβαία συμφωνηθέντες όρους υπό τους οποίους πραγματοποιείται η διαμεσολάβηση. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει να εξετάσει ευνοϊκά αυτά τα αιτήματα για διαμεσολάβηση.

2. Εφόσον τα συμβαλλόμενα μέρη δεν συμφωνήσουν ποιος θα είναι ο διαμεσολαβητής εντός πέντε εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος για διαμεσολάβηση, οι πρόεδροι της υποεπιτροπής «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων» ή αντιπρόσωπός τους, επιλέγει διαμεσολαβητή με κλήρωση μεταξύ των ατόμων που περιλαμβάνονται στον κατάλογο του άρθρου 19 και που δεν είναι υπήκοοι κανενός συμβαλλόμενου μέρους. Η επιλογή γίνεται μέσα σε 10 εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος για διαμεσολάβηση. Ο διαμεσολαβητής συγκαλεί συνεδρίαση με τα συμβαλλόμενα μέρη το αργότερο 30 ημέρες μετά την επιλογή του. Ο διαμεσολαβητής λαμβάνει τις παρατηρήσεις κάθε συμβαλλόμενου μέρους το αργότερο 15 ημέρες πριν από τη συνεδρίαση και μπορεί να ζητήσει συμπληρωματικές πληροφορίες από τα συμβαλλόμενα μέρη ή από τους εμπειρογνώμονες ή τους τεχνικούς συμβούλους, όπως κρίνει αναγκαίο. Κάθε πληροφορία που συγκεντρώνεται κατ' αυτό τον τρόπο, πρέπει να γνωστοποιείται και στα δύο συμβαλλόμενα μέρη για τη διατύπωση παρατηρήσεων. Ο διαμεσολαβητής κοινοποιεί γνώμη το αργότερο 45 ημέρες μετά την επιλογή του.

3. Η γνώμη του διαμεσολαβητή μπορεί να περιλαμβάνει σύσταση για τον τρόπο επίλυσης της διαφοράς σύμφωνα με τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2. Η γνώμη του διαμεσολαβητή δεν είναι δεσμευτική.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να συμφωνήσουν να τροποποιήσουν τις προθεσμίες που αναφέρονται στην παράγραφο 2. Ο διαμεσολαβητής μπορεί επίσης να αποφασίσει την τροποποίηση των εν λόγω προθεσμιών κατόπιν σχετικού αιτήματος από οποιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη τις ιδιαίτερες δυσκολίες που συναντά το οικείο μέρος ή την πολυπλοκότητα της υπόθεσης.

5. Οι διαδικασίες που περιλαμβάνουν τη διαμεσολάβηση, ειδικότερα η γνώμη του διαμεσολαβητή και όλες οι πληροφορίες που κοινοποιούνται και οι θέσεις που λαμβάνουν τα συμβαλλόμενα μέρη κατά τη διάρκεια αυτών των διαδικασιών, είναι εμπιστευτικές και δεν θίγουν τα δικαιώματα κανενός συμβαλλόμενου μέρους σε περαιτέρω διαδικασίες.

6. Αν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, οι διαδικασίες για τη διαμεσολάβηση μπορούν να συνεχιστούν ενώ προχωρά η διαδικασία διαιτησίας.

7. Η αντικατάσταση ενός διαμεσολαβητή πραγματοποιείται μόνο για τους λόγους και σύμφωνα με τις διαδικασίες που εκτίθενται λεπτομερώς στα άρθρα 18 έως 21 του εσωτερικού κανονισμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΠΙΛΥΣΗΣ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

ΤΜΗΜΑ I

Διαδικασία διαιτησίας

Άρθρο 5

Έναρξη της διαδικασίας διαιτησίας

1. Αν τα συμβαλλόμενα μέρη δεν μπορούν να επιλύσουν τη διαφορά με διαβουλεύσεις όπως προβλέπεται στο άρθρο 3 ή με διαμεσολάβηση σύμφωνα με το άρθρο 4, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας.

2. Το αίτημα για σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας υποβάλλεται γραπτώς στο συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία και στην υποεπιτροπή «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων». Το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος επισημαίνει στο αίτημά του τα συγκεκριμένα υπό εξέταση μέτρα και τεκμηριώνει τον τρόπο με τον οποίο τα εν λόγω μέτρα συνιστούν παραβίαση των διατάξεων του άρθρου 2. Η σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας ζητείται το αργότερο 18 μήνες από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος για διαβουλεύσεις, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων του καταγγέλλοντος συμβαλλόμενου μέρους να ζητήσει νέες διαβουλεύσεις για το ίδιο ζήτημα στο μέλλον.

Άρθρο 6

Σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Συστήνεται ειδική ομάδα διαιτησίας που απαρτίζεται από τρεις διαιτητές.

2. Μέσα σε 10 εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος για τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας από το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία, τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται προκειμένου να επιτευχθεί συμφωνία όσον αφορά τη σύνθεση της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

3. Αν τα συμβαλλόμενα μέρη αδυνατούν να συμφωνήσουν σχετικά με τη σύνθεση της ειδικής ομάδας διαιτησίας εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στην παράγραφο 2, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει από τους προέδρους της υποεπιτροπής «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων» ή τον αντιπρόσωπό τους να επιλέξει και τα τρία μέλη με κλήρωση, από τον κατάλογο που καταρτίζεται βάσει του άρθρου 19, ένα μεταξύ των προσώπων που προτείνει το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος, ένα μεταξύ των προσώπων που προτείνει το μέρος εναντίον του οποίου στρέφεται η καταγγελία και ένα μεταξύ των προσώπων που έχουν επιλέξει τα μέρη να εκτελεί χρέη προέδρου. Στην περίπτωση που τα μέρη συμφωνήσουν για ένα ή περισσότερα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας, τα υπόλοιπα μέρη επιλέγονται σύμφωνα με την ίδια διαδικασία.

4. Οι πρόεδροι της υποεπιτροπής «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων», ή ο αντιπρόσωπός τους, επιλέγουν τους διαιτητές μέσα σε πέντε εργάσιμες ημέρες από το αίτημα που αναφέρεται στην παράγραφο 3 από καθένα συμβαλλόμενο μέρος.

5. Η ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διατροφής είναι η ημερομηνία επιλογής των τριών διατητών.

6. Η αντικατάσταση των διατητών πραγματοποιείται μόνο για τους λόγους και σύμφωνα με τις διαδικασίες που εκτίθενται λεπτομερώς στα άρθρα 18 έως 21 του εσωτερικού κανονισμού.

Άρθρο 7

Ενδιάμεση έκθεση της ειδικής ομάδας διατροφής

Η επιτροπή διατροφής διανέμει ενδιάμεση έκθεση στα συμβαλλόμενα μέρη που περιλαμβάνει τα πραγματικά περιστατικά, τη δυνατότητα εφαρμογής των σχετικών διατάξεων και τη βασική λογική πίσω από οποιαδήποτε συμπεράσματα και συστάσεις που υποβάλλει, το αργότερο έως 120 ημέρες μετά την ημερομηνία σύστασης της ομάδας διατροφής. Οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να υποβάλει γραπτό αίτημα για να αναθεωρήσει η ομάδα διατροφής συγκεκριμένες πτυχές της ενδιάμεσης έκθεσης μέσα σε 15 ημέρες από την κοινοποίησή της. Τα συμπεράσματα της τελικής απόφασης της ομάδας περιλαμβάνουν μια σύζηση των επιχειρημάτων που προβάλλονται στο προσωρινό στάδιο αναθεώρησης.

Άρθρο 8

Απόφαση της ειδικής ομάδας διατροφής

1. Η ειδική ομάδα διατροφής κοινοποιεί την απόφασή της στα συμβαλλόμενα μέρη και στην υποεπιτροπή «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων» εντός 150 ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διατροφής. Αν θεωρεί ότι η εν λόγω προθεσμία δεν μπορεί να τηρηθεί, ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διατροφής πρέπει να ενημερώσει τα συμβαλλόμενα μέρη και την υποεπιτροπή «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων» γραπτώς, αναφέροντας τους λόγους της καθυστέρησης και την ημερομηνία κατά την οποία η ειδική ομάδα προβλέπει να ολοκληρώσει τις εργασίες της. Σε καμία περίπτωση, η απόφαση δεν μπορεί να ανακοινωθεί αργότερα από 180 ημέρες από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διατροφής.

2. Σε επείγουσες περιπτώσεις, μεταξύ των οποίων και στην περίπτωση αναλώσιμων και εποχικών αγαθών, η ειδική ομάδα διατροφής καταβάλλει κάθε προσπάθεια για να εκδώσει την απόφασή της εντός 75 ημερών από τη σύστασή της. Η προθεσμία αυτή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να παρατείνεται πέραν των 90 ημερών από τη σύστασή της. Η ειδική ομάδα διατροφής εκδίδει προκαταρκτική απόφαση εντός 10 ημερών από τη σύστασή της, εφόσον κρίνει ότι η συγκεκριμένη υπόθεση είναι επείγουσα.

3. Η ειδική ομάδα διατροφής, κατά παράκληση αμφοτέρων των συμβαλλόμενων μερών, αναστέλλει την εργασία της ανά πάσα στιγμή για μια περίοδο που συμφωνείται από τα συμβαλλόμενα μέρη και δεν υπερβαίνει τους 12 μήνες και επαναλαμβάνει τις εργασίες της στο τέλος αυτής της συμφωνηθείσας περιόδου κατόπιν αιτήματος του καταγγέλλοντος συμβαλλόμενου μέρους. Εάν το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος δεν ζητήσει την επανάληψη των εργασιών της ειδικής ομάδας διατροφής πριν από τη λήξη της συμφωνηθείσας περιόδου αναστολής, η διαδικασία ολοκληρώνεται. Η αναστολή και η λήξη των εργασιών της ειδικής ομάδας διατροφής δεν θίγει τα δικαιώματα κανενός συμβαλλόμενου μέρους σε άλλη διαδικασία για το ίδιο θέμα.

ΤΜΗΜΑ II

Συμμόρφωση

Άρθρο 9

Συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διατροφής

Κάθε μέρος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να συμμορφωθεί με την απόφαση της ειδικής ομάδας διατροφής και τα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες για να συμφωνήσουν όσον αφορά το χρονικό διάστημα που απαιτείται για την εφαρμογή της απόφασης.

Άρθρο 10

Εύλογο χρονικό διάστημα για τη συμμόρφωση

1. Το αργότερο εντός 30 ημερών από την κοινοποίηση της απόφασης της ειδικής ομάδας διατροφής στα συμβαλλόμενα μέρη, το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία ανακοινώνει στο καταγγέλλον μέρος και στην υποεπιτροπή «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων» το χρονικό διάστημα που θα απαιτηθεί για την εφαρμογή της (εφεξής «εύλογο χρονικό διάστημα»), σε περίπτωση που η εφαρμογή της δεν είναι εφικτή αμέσως.

2. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών όσον αφορά το εύλογο χρονικό διάστημα για την εφαρμογή της απόφασης της ειδικής ομάδας διατροφής, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος, εντός 20 ημερών από την κοινοποίηση σύμφωνα με την παράγραφο 1 από το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία, ζητά γραπτώς από την ειδική ομάδα διατροφής να προσδιορίσει τη διάρκεια του εύλογου χρονικού διαστήματος. Το εν λόγω αίτημα κοινοποιείται ταυτόχρονα στο άλλο μέρος και στην υποεπιτροπή «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων». Η ειδική ομάδα διατροφής κοινοποιεί την απόφασή της στα μέρη και στην υποεπιτροπή «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων» εντός 30 ημερών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης.

3. Το εύλογο χρονικό διάστημα μπορεί να παραταθεί με αμοιβαία συμφωνία μεταξύ των μερών.

Άρθρο 11

Επανεξέταση των μέτρων που ελήφθησαν για τη συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διατροφής

1. Το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία κοινοποιεί στο άλλο μέρος και στην υποεπιτροπή «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων», πριν από το τέλος του εύλογου χρονικού διαστήματος, κάθε μέτρο που λαμβάνεται για τη συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διατροφής.

2. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των μερών όσον αφορά την ύπαρξη ή τη συμμόρφωση κάθε μέτρου που έχει κοινοποιηθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 με τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2, το καταγγέλλον μέρος δύναται να ζητεί γραπτώς από την ειδική ομάδα διατροφής να αποφασίσει σχετικά με το ζήτημα. Στο πλαίσιο της εν λόγω αίτησης πρέπει να καθορίζεται το συγκεκριμένο μέτρο που εξετάζεται και να διευκρινίζεται ο τρόπος με τον οποίο το συγκεκριμένο μέτρο δεν συμμορφώνεται με τις διατάξεις του άρθρου 2. Η ειδική ομάδα διατροφής εκδίδει την απόφασή της εντός 90 ημερών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης. Σε επείγουσες περιπτώσεις, μεταξύ των οποίων και στην περίπτωση αναλώσιμων και εποχικών εμπορευμάτων, η ειδική ομάδα διατροφής κοινοποιεί την απόφασή της εντός 45 ημερών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης.

Άρθρο 12

Προσωρινά μέτρα σε περίπτωση μη συμμόρφωσης

1. Αν το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία παραλείπει να κοινοποιήσει μέτρο που έχει λάβει προκειμένου να συμμορφωθεί με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας πριν από τη λήξη του εύλογου χρονικού διαστήματος ή αν η ειδική ομάδα διαιτησίας αποφασίσει ότι το κοινοποιηθέν, βάσει του άρθρου 11 παράγραφος 1, μέτρο δεν συνάδει με τις υποχρεώσεις αυτού του συμβαλλόμενου μέρους δυνάμει του άρθρου 2, το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία υποβάλλει προσφορά για προσωρινή αποζημίωση, αν το ζητήσει το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος. Το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος δύναται να ζητήσει τέτοιου είδους προσφορά και πριν από τη λήξη του εύλογου χρονικού διαστήματος.

2. Αν δεν επιτευχθεί καμία συμφωνία για αποζημίωση μέσα σε 30 ημέρες μετά το τέλος του εύλογου χρονικού διαστήματος ή της απόφασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο 11 σύμφωνα με την οποία ένα μέτρο που λαμβάνεται είναι αντίθετο με τις διατάξεις του άρθρου 2, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος έχει το δικαίωμα, κατόπιν κοινοποίησης στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος και στην υποεπιτροπή «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων», να αναστείλει τις υποχρεώσεις που προκύπτουν από οποιαδήποτε διάταξη που αναφέρεται στο άρθρο 2 σε επίπεδο ισοδύναμο με ολική ή μερική αναστολή λόγω της παραβίασης. Πριν από τη λήψη τέτοιων μέτρων το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει υπόψη τον αντίκτυπό τους στην οικονομία του συμβαλλόμενου μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία. Το καταγγέλλον μέρος δύναται να εφαρμόσει την αναστολή 10 εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία της κοινοποίησης από το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία, εκτός αν το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος ζητήσει διαδικασία διαιτησίας βάσει της παραγράφου 3.

3. Αν το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία θεωρεί ότι το επίπεδο αναστολής δεν είναι ισοδύναμο με ολική ή μερική αναστολή λόγω της παραβίασης, μπορεί να ζητήσει γραπτώς από την ειδική ομάδα διαιτησίας να αποφανθεί για το θέμα. Το αίτημα αυτό κοινοποιείται στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος και στην υποεπιτροπή «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων» πριν από τη λήξη της περιόδου των 10 εργάσιμων ημερών που αναφέρεται στην παράγραφο 2. Η ειδική ομάδα διαιτησίας, που έχει επιδιώξει, αν θεωρηθεί σκόπιμο, τη γνώμη των εμπειρογνομώνων, κοινοποιεί την απόφασή της όσον αφορά το επίπεδο αναστολής των υποχρεώσεων στα συμβαλλόμενα μέρη και στο αρμόδιο για εμπορικά ζητήματα θεσμικό φορέα μέσα σε 30 ημέρες από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος. Οι υποχρεώσεις δεν αναστέλλονται μέχρις ότου η ειδική ομάδα διαιτησίας να εκδώσει την απόφασή της και κάθε αναστολή πρέπει να είναι συνεπής προς την απόφαση της ομάδας διαιτησίας.

4. Η αναστολή των υποχρεώσεων έχει προσωρινό χαρακτήρα και εφαρμόζεται μόνον έως ότου το μέτρο που έχει κριθεί ότι παραβιάζει τις διατάξεις του άρθρου 2 αρθεί ή τροποποιηθεί ώστε να συμμορφωθεί με τις εν λόγω διατάξεις όπως ορίζεται στο άρθρο 13 ή έως ότου τα συμβαλλόμενα μέρη καταλήξουν σε συμφωνία για την επίλυση της διαφοράς.

Άρθρο 13

Επανεξέταση των μέτρων που ελήφθησαν για τη συμμόρφωση μετά την αναστολή των υποχρεώσεων

1. Το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία κοινοποιεί στο άλλο μέρος και στην υποεπιτροπή «βιομηχανίας, εμπορίου,

υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων» τα μέτρα που λαμβάνει προκειμένου να συμμορφωθεί προς την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας και το αίτημα που υποβάλλει για τη λήξη της αναστολής των υποχρεώσεων που εφαρμόζει το καταγγέλλον μέρος.

2. Αν τα μέρη δεν καταλήξουν σε συμφωνία σχετικά με τη συμβατότητα του κοινοποιηθέντος μέτρου με τις διατάξεις του άρθρου 2, εντός 30 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης, το καταγγέλλον μέρος μπορεί να ζητεί γραπτώς από την ειδική ομάδα διαιτησίας να αποφασίσει σχετικά με το ζήτημα. Το εν λόγω αίτημα κοινοποιείται ταυτόχρονα στο άλλο μέρος και στην υποεπιτροπή «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων». Η απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας κοινοποιείται στα μέρη και στην υποεπιτροπή «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων» εντός 45 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος. Αν η ειδική ομάδα διαιτησίας αποφασίσει ότι το μέτρο που λαμβάνεται για τη συμμόρφωση, συνάδει με τις διατάξεις του άρθρου 2, η αναστολή των υποχρεώσεων περατώνεται.

ΤΜΗΜΑ III

Κοινές διατάξεις

Άρθρο 14

Αμοιβαία αποδεκτή λύση

Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να καταλήξουν σε αμοιβαία αποδεκτή λύση για τη διαφορά στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου ανά πάσα στιγμή. Κοινοποιούν στην υποεπιτροπή «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων» και στην ειδική ομάδα διαιτησίας οποιαδήποτε τέτοια λύση. Μετά την κοινοποίηση της αμοιβαία συμφωνηθείσας λύσης, η ομάδα ολοκληρώνει τις εργασίες της και η διαδικασία περατώνεται.

Άρθρο 15

Εσωτερικός κανονισμός

1. Οι διαδικασίες επίλυσης της διαφοράς στο πλαίσιο του κεφαλαίου III του παρόντος πρωτοκόλλου διέπονται από τον εσωτερικό κανονισμό που προσαρτάται στο παρόν πρωτόκολλο.

2. Οποιαδήποτε συνεδρίαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας είναι ανοικτή στο κοινό σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό, εκτός αν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.

Άρθρο 16

Πληροφορίες και τεχνικές συμβουλές

1. Η ειδική ομάδα διαιτησίας με δική της πρωτοβουλία, ή εφόσον το ζητήσει ένα συμβαλλόμενο μέρος, δύναται να συγκεντρώνει πληροφορίες από κάθε πηγή που κρίνει κατάλληλη στο πλαίσιο της διαδικασίας που εφαρμόζει. Ειδικότερα, η ειδική ομάδα διαιτησίας έχει επίσης το δικαίωμα να ζητεί τη σχετική γνώμη εμπειρογνομώνων. Η ειδική ομάδα διαιτησίας συμβουλευέται τα συμβαλλόμενα μέρη πριν από την επιλογή των εμπειρογνομώνων. Κάθε πληροφορία που συγκεντρώνεται κατ' αυτό τον τρόπο, πρέπει να γνωστοποιείται και στα δύο συμβαλλόμενα μέρη για τη διατύπωση παρατηρήσεων.

2. Τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα που είναι εγκατεστημένα στα εδάφη των δύο συμβαλλόμενων μερών μπορούν να υποβάλουν φιλικές παρατηρήσεις στην ειδική ομάδα διαιτησίας σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό.

Άρθρο 17

Κανόνες ερμηνείας

Οι ειδικές ομάδες διατησίας ερμηνεύουν τις διατάξεις του άρθρου 2 σύμφωνα με τους συνήθεις κανόνες για την ερμηνεία του δημόσιου διεθνούς δικαίου, συμπεριλαμβανομένης της σύμβασης της Βιέννης περί του δικαίου των συνθηκών. Οι αποφάσεις της ειδικής ομάδας διατησίας δεν είναι δυνατόν να διευρύνουν ή να περιορίζουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στις διατάξεις του άρθρου 2.

Άρθρο 18

Αποφάσεις της ειδικής ομάδας διατησίας

1. Η ειδική ομάδα διατησίας καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να λαμβάνει κάθε απόφαση με συναίνεση. Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατό να ληφθεί απόφαση με συναίνεση, η σχετική απόφαση λαμβάνεται με πλειοψηφία. Ωστόσο, σε καμία περίπτωση δεν δημοσιεύονται οι γνώμες μειοψηφίας των διατητών.

2. Οποιαδήποτε απόφαση της επιτροπής διατησίας είναι δεσμευτική για τα συμβαλλόμενα μέρη και δεν δημιουργεί δικαιώματα ή υποχρεώσεις στα φυσικά ή νομικά πρόσωπα. Στην απόφαση της ειδικής ομάδας αναφέρονται τα πραγματικά περιστατικά, η δυνατότητα εφαρμογής των σχετικών διατάξεων της συμφωνίας σύνδεσης και η βασική αιτιολόγηση των διαπιστώσεων και συμπερασμάτων τα οποία διατυπώνει. Η υποεπιτροπή «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων» δημοσιοποιεί την απόφαση της ομάδας διατησίας εξ ολοκλήρου εκτός αν αποφασίσει κατά της δημοσιοποίησης προκειμένου να εξασφαλιστεί η εμπιστευτικότητα απόρρητων πληροφοριών της επιχείρησής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 19

Κατάλογος διατητών

1. Η υποεπιτροπή «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων» το αργότερο εντός έξι μηνών από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, καταρτίζει κατάλογο τουλάχιστον 15 ατόμων που επιθυμούν και μπορούν να ασκήσουν καθήκοντα διατητή. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιλέγει τουλάχιστον πέντε άτομα ως διατητές. Τα δύο συμβαλλόμενα μέρη επιλέγουν επίσης τουλάχιστον πέντε πρόσωπα που δεν είναι υπήκοοι κανενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, προκειμένου να εκτελέσουν χρέη προέδρου της ειδικής ομάδας διατησίας. Η υποεπιτροπή «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων» μεριμνά ώστε ο κατάλογος να διατηρείται πάντα σε αυτό το επίπεδο.

2. Οι διατητές διαθέτουν εξειδικευμένες γνώσεις ή σχετική εμπειρία στους τομείς του διεθνούς εμπορικού δικαίου. Είναι ανεξάρτητοι, συμμετέχουν σε ατομική βάση, δεν λαμβάνουν οδηγίες από κάποιον οργανισμό ή δημόσια αρχή, ούτε συνδέονται με την κυβέρνηση οιαδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη και συμμορφώνονται με τον κώδικα δεοντολογίας που προσαρτάται στον παρόν πρωτόκολλο.

3. Η υποεπιτροπή «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων» μπορεί να καταρτίσει πρόσθετους καταλόγους τουλάχιστον 15 ατόμων που έχουν μια τομακή πείρα σε συγκεκριμένα θέματα που καλύπτονται από τη συμφωνία σύνδεσης. Στην περίπτωση που εφαρμόζεται η διαδικασία επιλογής του

άρθρου 6 παράγραφος 2, ο πρόεδρος της υποεπιτροπής «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων» μπορεί να χρησιμοποιεί τομακούς καταλόγους, εφόσον συμφωνούν και τα δύο συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο 20

Σχέση με τις υποχρεώσεις στο πλαίσιο του ΠΟΕ

1. Η προσφυγή στις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου για την επίλυση διαφορών δεν επηρεάζει την ανάληψη τυχόν δράσης στο πλαίσιο του ΠΟΕ, συμπεριλαμβανομένης της δράσης για την επίλυση διαφορών.

2. Ωστόσο, αν ένα μέρος έχει κινήσει διαδικασία διευθέτησης των διαφορών, όσον αφορά ένα συγκεκριμένο θέμα, είτε δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου, είτε δυνάμει της συμφωνίας ΠΟΕ, δεν κινεί διαδικασία διευθέτησης των διαφορών όσον αφορά το ίδιο θέμα στο πλαίσιο του άλλου φόρουμ πριν περατωθεί η πρώτη διαδικασία. Επιπλέον, ένα συμβαλλόμενο μέρος δεν επιδιώκει αποκατάσταση μιας παραβίασης υποχρέωσης που είναι πανομοιότυπη στο πλαίσιο της συμφωνίας σύνδεσης και στο πλαίσιο της συμφωνίας του ΠΟΕ στα δύο φόρουμ. Σε τέτοια περίπτωση, μόλις αρχίσει μια διαδικασία επίλυσης διαφορών, το συμβαλλόμενο μέρος δεν προβάλλει αξίωση για αποκατάσταση της παραβίασης υποχρέωσης στο πλαίσιο άλλης συμφωνίας στο άλλο φόρουμ, εκτός αν το φόρουμ που επιλέγεται αποτύχει για διαδικαστικούς ή δικαιοδοτικούς λόγους να καταλήξει σε συμπέρασμα όσον αφορά την αξίωση για αποκατάσταση της εν λόγω παραβίασης υποχρέωσης.

3. Για τους σκοπούς της παραγράφου 2,

— οι διαδικασίες επίλυσης των διαφορών δυνάμει της συμφωνίας ΠΟΕ κινούνται όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος ζητά τη σύσταση ειδικής ομάδας δυνάμει του άρθρου 6 του μνημονίου σχετικά με τους κανόνες και τις διαδικασίες που διέπουν την επίλυση των διαφορών του ΠΟΕ και περατώνονται όταν ένα όργανο επίλυσης των διαφορών εγκρίνει την έκθεση της ομάδας και την έκθεση του δευτεροβάθμιου οργάνου κατά περίπτωση, σύμφωνα με τα άρθρα 16 και 17 παράγραφος 14 του μνημονίου,

— οι διαδικασίες επίλυσης των διαφορών δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου θεωρείται ότι κινούνται από το αίτημα ενός συμβαλλόμενου μέρους για τη σύσταση ομάδας διατησίας σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 1 και ότι περατώνονται όταν η ειδική ομάδα διατησίας κοινοποιήσει την απόφασή της στα συμβαλλόμενα μέρη και στην υποεπιτροπή «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων» σύμφωνα με το άρθρο 8.

4. Καμία διάταξη του παρόντος πρωτοκόλλου δεν εμποδίζει ένα συμβαλλόμενο μέρος να εφαρμόζει την αναστολή των υποχρεώσεων που εγκρίνεται από το όργανο επίλυσης των διαφορών του ΠΟΕ. Η συμφωνία του ΠΟΕ δεν είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθεί για να αποκλειστεί ένα συμβαλλόμενο μέρος από την αναστολή των υποχρεώσεων δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 21

Προθεσμίες

1. Όλες οι προθεσμίες που προβλέπονται στο παρόν πρωτόκολλο, συμπεριλαμβανομένων των προθεσμιών κοινοποίησης των αποφάσεων από τις ειδικές ομάδες διατησίας, υπολογίζονται σε ημερολογιακές ημέρες από την ημέρα που έπεται της πράξης ή του γεγονότος που αφορούν, εκτός αν ορίζεται διαφορετικά.

2. Κάθε προθεσμία που αναφέρεται στο παρόν πρωτόκολλο είναι δυνατό να τροποποιείται με αμοιβαία συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να εξετάσουν ευνοϊκά τα αιτήματα για παράταση οποιασδήποτε προθεσμίας λόγω των δυσκολιών που αντιμετωπίζονται από κάθε συμβαλλόμενο μέρος στη συμμόρφωση με τις διαδικασίες αυτού του πρωτοκόλλου. Κατόπιν αιτήματος συμβαλλόμενου μέρους, η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να παρατείνει τις προθεσμίες που ισχύουν στις διαδικασίες, λαμβάνοντας υπόψη το διαφορετικό επίπεδο ανάπτυξης των συμβαλλόμενων μερών.

Άρθρο 22

Αναθεώρηση και τροποποίηση του πρωτοκόλλου

1. Μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου και των παραρτημάτων του, το Συμβούλιο Σύνδεσης μπορεί οποιαδήποτε στιγμή να αναθεωρήσει την εφαρμογή τους, με σκοπό να αποφασίστούν η συνέχεια, η τροποποίηση ή η λήξη τους.

2. Σε αυτή την αναθεώρηση, το Συμβούλιο Σύνδεσης μπορεί να εξετάσει τη δυνατότητα σύστασης ενός δευτεροβάθμιου οργάνου το οποίο να είναι κοινό για τις διάφορες ευρωμεσογειακές συμφωνίες.

3. Το Συμβούλιο Σύνδεσης μπορεί να αποφασίσει να τροποποιήσει αυτό το πρωτόκολλο και τα παραρτήματά του.

Άρθρο 23

Έναρξη ισχύος

Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες τους. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των διαδικασιών που αναφέρονται στο άρθρο αυτό.

Έγινε στις Βρυξέλλες εις διπλούν, στις ένδεκα Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες έντεκα, στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και στην αραβική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

عن الإتحاد الأوروبي

За Хашемитско кралство Йордания
 Por el Reino Hachemí de Jordania
 Za Jordánské hášimovské království
 For Det Hashemitiske Kongerige Jordan
 Für das Haschemitische Königreich Jordanien
 Jordaania Hašimiidi Kuningriigi nimel
 Για το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας
 For the Hashemite Kingdom of Jordan
 Pour le Royaume hachémite de Jordanie
 Per il Regno hashemita di Giordania
 Jordānijas Hāšimītu Karalistes vārdā –
 Jordanijos Hašimitų Karalystės vardu
 A Jordán Hásimita Királyság részéről
 Ghar-Renju Haxemita tal-Gordan
 Voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië
 W imieniu Jordańskiego Królestwa Haszymidzkiego
 Pelo Reino Hachemita da Jordânia
 Pentru Regatul Hașemit al Iordaniei
 Za Jordánske hášimovské kráľovstvo
 Za Hašemitsko kraljevino Jordanijo
 Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan puolesta
 För Hashemitiska konungariket Jordanien

عن المملكة الأردنية الهاشمية

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι: **ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΙΤΗΣΙΑ**

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ: **ΚΩΔΙΚΑΣ ΔΕΟΝΤΟΛΟΓΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΩΝ ΕΙΔΙΚΩΝ ΟΜΑΔΩΝ ΔΙΑΙΤΗΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΤΕΣ**

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΙΤΗΣΙΑ

Γενικές διατάξεις

1. Στο πρωτόκολλο και στο πλαίσιο του εν λόγω εσωτερικού κανονισμού:

«σύμβουλος»: το άτομο που προσλαμβάνεται από ένα μέρος για να του παρέχει συμβουλές ή συνδρομή κατά τη διαδικασία στο πλαίσιο της ειδικής ομάδας διαιτησίας·

«καταγγέλλον μέρος»: ένα μέρος το οποίο ζητεί τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας βάσει του άρθρου 5 του παρόντος πρωτοκόλλου·

«μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία»: το συμβαλλόμενο μέρος εναντίον του οποίου υπάρχει ισχυρισμός ότι έχει παραβιάσει τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2 του παρόντος πρωτοκόλλου·

«ειδική ομάδα διαιτησίας»: μια ομάδα που έχει συσταθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 του παρόντος πρωτοκόλλου·

«εκπρόσωπος μέρους»: υπάλληλος ή οποιοδήποτε πρόσωπο που ορίζεται από κυβερνητική υπηρεσία ή οργανισμό ή από κάθε άλλο δημόσιο φορέα ενός μέρους·

«ημέρα»: μια ημερολογιακή ημέρα, εκτός αν έχει οριστεί διαφορετικά.

2. Το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία βαρύνεται με την υλικοτεχνική διαχείριση των διαδικασιών επίλυσης των διαφορών, ιδίως τη διοργάνωση των ακροάσεων, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά. Ωστόσο, η Ευρωπαϊκή Ένωση επιβαρύνεται με τις δαπάνες που προκύπτουν από όλα τα οργανωτικά θέματα σχετικά με τις διαβουλεύσεις, τη διαμεσολάβηση και τη διαιτησία, με εξαίρεση την αμοιβή και τις δαπάνες που καταβάλλονται στους διαμεσολαβητές και τους διαιτητές, που επιβαρύνουν και τις δύο πλευρές.

Ανακοινώσεις

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη και η ειδική ομάδα διαιτησίας διαβιβάζουν κάθε αίτηση, ανακοίνωση, γραπτή παρατήρηση ή άλλο έγγραφο, με αντίγραφο που αποστέλλεται την ίδια μέρα με φάξ, με συστημένη επιστολή, με υπηρεσίες ταχείας αποστολής, με την έκδοση απόδειξης ή με άλλο τρόπο τηλεπικοινωνίας που παρέχει απόδειξη της αποστολής. Εκτός αν υπάρχουν αποδείξεις για το αντίθετο, ένα μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου θεωρείται ότι έχει παραληφθεί την ίδια ημερομηνία της αποστολής του.
4. Κάθε μέρος παρέχει ηλεκτρονικό αντίγραφο κάθε γραπτής παρατήρησης στο άλλο μέρος και σε κάθε διαιτητή. Παρέχεται επίσης αντίγραφο του εγγράφου σε χαρτί.
5. Όλες οι ανακοινώσεις απευθύνονται στον υπουργό Εξωτερικών της Ιορδανίας και στη Γενική Διεύθυνση Εμπορίου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, αντίστοιχα.
6. Ήσωνος σημασίας λάθη γραφής σε αίτηση, ανακοίνωση, γραπτή παρατήρηση ή άλλο έγγραφο που αφορά τη διαδικασία της ειδικής ομάδας διαιτησίας, μπορούν να διορθώνονται με την παράδοση νέου εγγράφου, στο οποίο αναφέρονται σαφώς οι αλλαγές.
7. Σε περίπτωση που η τελευταία ημέρα για την παράδοση εγγράφου συμπίπτει με επίσημη αργία στην Ιορδανία ή στην Ευρωπαϊκή Ένωση, το έγγραφο μπορεί να παραδίδεται την επόμενη εργάσιμη ημέρα. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν κατάλογο με τις ημερομηνίες των επίσημων αργιών τους την πρώτη Δευτέρα κάθε Δεκεμβρίου για το επόμενο έτος. Κανένα έγγραφο, ανακοίνωση ή αίτηση οποιουδήποτε είδους δεν θεωρείται ότι έχει παραληφθεί σε επίσημη αργία.
8. Ανάλογα με το περιεχόμενο των διατάξεων που αποτελούν το αντικείμενο της διαφοράς, ένα αντίγραφο όλων των αιτήσεων και των ανακοινώσεων που απευθύνονται στην υποεπιτροπή «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων», σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο, αποστέλλεται και στις άλλες σχετικές υποεπιτροπές που έχουν συσταθεί στο πλαίσιο της συμφωνίας σύνδεσης.

Έναρξη της διαιτησίας

9. α) Εάν σύμφωνα με το άρθρο 6 του παρόντος πρωτοκόλλου ή τους κανόνες 19, 20 ή 49 του παρόντος εσωτερικού κανονισμού, τα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας επιλέγονται με κλήρωση, οι εκπρόσωποι και των δύο συμβαλλόμενων μερών είναι παρόντες στην κλήρωση.
β) Εκτός αν συμφωνήσουν διαφορετικά, τα συμβαλλόμενα μέρη συναντούν την ειδική ομάδα διαιτησίας μέσα σε επτά εργάσιμες ημέρες από τη σύστασή της προκειμένου να καθοριστούν ζητήματα που τα συμβαλλόμενα μέρη ή η ειδική ομάδα διαιτησίας κρίνουν κατάλληλα, συμπεριλαμβανομένης της αμοιβής και των δαπανών που καταβάλλονται στους διαιτητές, τα οποία θα είναι σύμφωνα με τα πρότυπα του ΠΟΕ. Τα μέλη της ομάδας διαιτησίας και οι εκπρόσωποι των συμβαλλόμενων μερών μπορούν να συμμετέχουν σε αυτήν τη συνεδρίαση μέσω τηλεφώνου ή τηλεδιάσκεψης.

10. α) Εκτός αν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, μέσα σε πέντε εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία επιλογής των διατητών, οι αρμοδιότητες της ομάδας διατησίας είναι οι εξής:

«να εξετάσει, με βάση τις σχετικές διατάξεις της συμφωνίας σύνδεσης, το ζήτημα που αναφέρεται στο αίτημα για τη σύσταση της ειδικής ομάδας διατησίας, να αποφανθεί για τη συμβατότητα του υπό εξέταση μέτρου με τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2 του πρωτοκόλλου και να αποφασίσει σύμφωνα με το άρθρο 8 του πρωτοκόλλου σχετικά με την επίλυση της διαφοράς.».

- β) Τα συμβαλλόμενα μέρη πρέπει να κοινοποιήσουν τις συμφωνηθείσες αρμοδιότητες στην ειδική ομάδα διατησίας μέσα σε τρεις εργάσιμες ημέρες από τη συμφωνία.

Αρχικές υποβολές παρατηρήσεων

11. Το καταγγέλλον μέρος διαβιβάζει τις αρχικές γραπτές παρατηρήσεις του το αργότερο εντός 20 ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διατησίας. Το συμβαλλόμενο μέρος εναντίον του οποίου ασκείται η καταγγελία, διαβιβάζει τη γραπτή απάντησή του στις παρατηρήσεις, το αργότερο εντός 20 ημερών από την ημερομηνία διαβίβασης των αρχικών γραπτών παρατηρήσεων.

Εργασία των ειδικών ομάδων διατησίας

12. Ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διατησίας αναλαμβάνει την προεδρία όλων των συνεδριάσεων της ομάδας αυτής. Η ειδική ομάδα διατησίας μπορεί να εξουσιοδοτήσει την προεδρεύουσα αρχή να λάβει διοικητικές και διαδικαστικές αποφάσεις.
13. Εφόσον δεν προβλέπεται διαφορετικά στο παρόν πρωτόκολλο, η ειδική ομάδα διατησίας διεξάγει τις δραστηριότητές της με κάθε μέσο, μεταξύ άλλων τηλεφωνικά, με φαξ ή μέσω ηλεκτρονικού υπολογιστή.
14. Μόνον οι διατητές συμμετέχουν στις συσκέψεις της ειδικής ομάδας διατησίας, η οποία όμως μπορεί να επιτρέπει στους βοηθούς των διατητών να παρευρίσκονται στις συσκέψεις αυτές.
15. Η σύνταξη οποιασδήποτε απόφασης παραμένει αποκλειστική ευθύνη της ομάδας διατησίας και δεν πρέπει να εκχωρείται.
16. Όταν προκύπτει μια διαδικαστική ερώτηση που δεν καλύπτεται από τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου και των παραρτημάτων του, η ειδική ομάδα διατησίας, ύστερα από διαβούλευση με τα συμβαλλόμενα μέρη, μπορεί να υιοθετήσει κατάλληλη διαδικασία συμβατή με τις διατάξεις.
17. Εφόσον η ειδική ομάδα διατησίας θεωρεί ότι είναι αναγκαίο να τροποποιηθεί ανά πάσα στιγμή μια προθεσμία που ισχύει για τη διαδικασία ή να πραγματοποιηθεί οποιαδήποτε άλλη διαδικαστική ή διοικητική προσαρμογή της διαδικασίας, ενημερώνει γραπτώς τα συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με τους λόγους της αλλαγής ή της προσαρμογής, αναφέροντας την απαιτούμενη προθεσμία ή προσαρμογή. Η ειδική ομάδα διατησίας μπορεί να υιοθετήσει τέτοια αλλαγή ή τροποποίηση ύστερα από διαβούλευση με τα συμβαλλόμενα μέρη. Οι προθεσμίες του άρθρου 8 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου δεν τροποποιούνται.

Αντικατάσταση

18. Αν ένας διατητής αδυνατεί να συμμετέχει στη διαδικασία, αποσυρθεί, ή πρέπει να αντικατασταθεί, επιλέγεται αντικαταστάτης σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 3 του παρόντος πρωτοκόλλου.
19. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος θεωρεί ότι ένας διατητής δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας και γι' αυτόν το λόγο πρέπει να αντικατασταθεί, αυτό το συμβαλλόμενο μέρος πρέπει να ειδοποιήσει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος μέσα σε 15 ημέρες από τη στιγμή που αντλήθηκε τις περιστάσεις κάτω από τις οποίες ο διατητής προέβη στη σημαντική παραβίαση του κώδικα δεοντολογίας.

Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος θεωρεί ότι ένας διατητής εκτός από τον πρόεδρο δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας, τα συμβαλλόμενα μέρη προχωρούν σε διαβουλεύσεις και, αν συμφωνήσουν, αντικαθιστούν το διατητή και επιλέγουν αντικαταστάτη σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 3 του παρόντος πρωτοκόλλου.

Στην περίπτωση που τα μέρη αδυνατούν να συμφωνήσουν ως προς την ανάγκη αντικατάστασης ενός διατητή, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει το θέμα να παραπεμφθεί στον πρόεδρο της ειδικής ομάδας διατησίας, ο οποίος λαμβάνει και την τελική απόφαση.

Αν ο πρόεδρος διαπιστώσει ότι ένας διατητής δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας, επιλέγει νέο διατητή με κλήρωση από την ομάδα των ατόμων όπως προβλέπεται στο άρθρο 19 παράγραφος 1 του παρόντος πρωτοκόλλου, μέλος της οποίας ήταν ο αρχικός διατητής. Αν ο αρχικός διατητής επιλέχτηκε από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου, ο αντικαταστάτης επιλέγεται με κλήρωση από την ομάδα των ατόμων που έχουν προταθεί από το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος και από το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου. Η επιλογή του νέου διατητή γίνεται μέσα σε πέντε εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος στον πρόεδρο της ειδικής ομάδας διατησίας.

20. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος θεωρεί ότι ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διατησίας δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας, τα συμβαλλόμενα μέρη προχωρούν σε διαβουλεύσεις και, αν συμφωνήσουν, αντικαθιστούν τον πρόεδρο και επιλέγουν αντικαταστάτη σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 3 του παρόντος πρωτοκόλλου.

Αν τα συμβαλλόμενα μέρη δεν καταφέρουν να συμφωνήσουν σχετικά με την ανάγκη να αντικατασταθεί ο πρόεδρος, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει να παραπεμφθεί το θέμα σε ένα από τα υπόλοιπα μέλη της ομάδας των ατόμων που επιλέγηκαν να ασκήσουν την προεδρία σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 1 του παρόντος πρωτοκόλλου. Το όνομά της ή το όνομά του επιλέγεται με κλήρωση από τους προέδρους της υποεπιτροπής «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων» ή τον αντιπρόσωπό τους. Η απόφαση που λαμβάνει αυτό το πρόσωπο σχετικά με την ανάγκη να αντικατασταθεί ο πρόεδρος είναι τελική.

Αν αυτό το πρόσωπο αποφασίσει ότι ο αρχικός πρόεδρος δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας, επιλέγει νέο πρόεδρο με κλήρωση από τα υπόλοιπα μέλη της ομάδας όπως προβλέπεται στο άρθρο 19 παράγραφος 1 του παρόντος πρωτοκόλλου που μπορούν να ασκήσουν καθήκοντα προέδρου. Αυτή η επιλογή του νέου προέδρου γίνεται μέσα σε πέντε εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος που αναφέρεται σε αυτή την παράγραφο.

21. Οι εργασίες της ομάδας διατησίας αναστέλλονται για την περίοδο που χρειάζεται για να πραγματοποιήσει τις διαδικασίες που προβλέπονται στα άρθρα 18, 19 και 20.

Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος θεωρεί ότι ένας διατητής δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας και γι' αυτόν το λόγο πρέπει να αντικατασταθεί, αυτό το συμβαλλόμενο μέρος πρέπει να ειδοποιήσει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος μέσα σε 15 ημέρες από τη στιγμή που αντιλήφθηκε τις περιστάσεις κάτω από τις οποίες ο διατητής προέβη στη σημαντική παραβίαση του κώδικα δεοντολογίας.

Ακροάσεις

22. Ο πρόεδρος καθορίζει την ημερομηνία και την ώρα της ακρόασης κατόπιν διαβουλεύσεων με τα συμβαλλόμενα μέρη και τα υπόλοιπα μέλη της ειδικής ομάδας διατησίας και επιβεβαιώνει τις πληροφορίες αυτές εγγράφως στα μέρη. Οι πληροφορίες αυτές δημοσιοποιούνται, επίσης, από το συμβαλλόμενο μέρος που βαρύνεται με την υλικότεχνική διαχείριση των διαδικασιών, όταν η ακρόαση είναι δημόσια. Εκτός αν τα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, η επιτροπή διατησίας δύναται να αποφασίσει να μην γίνει ακρόαση.
23. Εκτός αν τα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, η ακρόαση πραγματοποιείται στις Βρυξέλλες, όταν το καταγγέλλον μέρος είναι η Ιορδανία και στο Αμμάν, όταν το καταγγέλλον μέρος είναι η Ένωση.
24. Η ειδική ομάδα διατησίας μπορεί να συγκαλέσει πρόσθετη ακρόαση μόνο σε εξαιρετικές περιστάσεις. Καμία πρόσθετη ακρόαση δεν συγκαλείται για τις διαδικασίες που προβλέπονται σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 2, το άρθρο 11 παράγραφος 2, το άρθρο 12 παράγραφος 3 και το άρθρο 13 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου.
25. Όλοι οι διατητές είναι παρόντες σε όλη τη διάρκεια των ακροάσεων.
26. Τα παρακάτω πρόσωπα δύναται να συμμετέχουν στην ακρόαση, ανεξάρτητα από το αν οι διαδικασίες είναι δημόσιες ή όχι:
- α) εκπρόσωποι των συμβαλλόμενων μερών·
 - β) σύμβουλοι των συμβαλλόμενων μερών·
 - γ) διοικητικό προσωπικό, διερμηνείς, μεταφραστές και δημοσιογράφοι δικαστηρίων και
 - δ) βοηθοί διατητών.

Μόνο οι εκπρόσωποι και οι σύμβουλοι των συμβαλλόμενων μερών μπορούν να απευθυνθούν στην ομάδα διατησίας.

27. Το αργότερο πέντε εργάσιμες ημέρες πριν από την ημερομηνία της ακρόασης, κάθε μέρος κοινοποιεί στην ομάδα διατησίας κατάλογο με τα ονόματα των προσώπων τα οποία θα αναπτύξουν προφορικά επιχειρήματα ή παρατηρήσεις κατά την ακρόαση, εκ μέρους του εν λόγω μέρους και άλλων εκπροσώπων ή συμβούλων, οι οποίοι θα παρευρίσκονται στην ακρόαση.
28. Οι ακροάσεις των ειδικών ομάδων διατησίας πραγματοποιούνται παρουσία κοινού, εκτός αν τα μέρη αποφασίσουν διαφορετικά. Αν τα μέρη αποφασίσουν ότι η ακρόαση δεν είναι δημόσια, μέρος αυτής μπορεί ωστόσο να πραγματοποιείται με την παρουσία κοινού, εφόσον η ειδική ομάδα διατησίας, ύστερα από αίτηση των μερών, λάβει τέτοια απόφαση. Η ειδική ομάδα διατησίας ωστόσο συνέρχεται κλεισμένων των θυρών, όταν οι παρατηρήσεις και τα επιχειρήματα συμβαλλομένου μέρους περιέχουν εμπιστευτικές εμπορικές πληροφορίες.
29. Η ειδική ομάδα διατησίας διενεργεί την ακρόαση με τον ακόλουθο τρόπο:
- Επιχειρηματολογία
- α) επιχειρήματα του καταγγέλλοντος συμβαλλομένου μέρους·
 - β) αντεπιχειρήματα του συμβαλλομένου μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία

Επιχείρημα προς αντίκρουση ισχυρισμών

α) επιχειρήματα του καταγγέλλοντος συμβαλλομένου μέρους·

β) ανταπάντηση του συμβαλλομένου μέρους εναντίον του οποίου στρέφεται η καταγγελία.

30. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να υποβάλει ερωτήσεις σε οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος και οποιαδήποτε στιγμή κατά την ακρόαση.
31. Η ειδική ομάδα διαιτησίας φροντίζει για τη σύνταξη εγγράφου για κάθε ακρόαση και για την παράδοσή του το συντομότερο δυνατό στα συμβαλλόμενα μέρη.
32. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να παραδώσει συμπληρωματική γραπτή παρατήρηση σχετικά με οποιοδήποτε θέμα που προέκυψε κατά τη διάρκεια της ακρόασης μέσα σε 10 εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία της ακρόασης.

Γραπτές ερωτήσεις

33. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί, ανά πάσα στιγμή κατά τη διαδικασία, να απευθύνει γραπτές ερωτήσεις σε ένα ή και στα δύο συμβαλλόμενα μέρη. Κάθε ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνει αντίγραφο τυχόν ερωτήσεων που υποβάλλονται από την ειδική ομάδα διαιτησίας.
34. Κάθε μέρος διαβιβάζει επίσης στο άλλο μέρος αντίγραφο των γραπτών απαντήσεών του στις ερωτήσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Παρέχεται η ευκαιρία σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος να σχολιάσει γραπτώς τις απαντήσεις του άλλου μέρους εντός πέντε εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία διαβίβασης.

Εμπιστευτικότητα

35. Τα συμβαλλόμενα μέρη διατηρούν τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των ακροάσεων της ομάδας διαιτησίας όπου οι ακροάσεις γίνονται κεκλεισμένων των θυρών, σύμφωνα με τον κανόνα 28. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αντιμετωπίζει ως εμπιστευτικές τις πληροφορίες που υποβάλλει στην ειδική ομάδα διαιτησίας το άλλο μέρος και τις οποίες το εν λόγω μέρος έχει χαρακτηρίσει ως εμπιστευτικές. Όταν συμβαλλόμενο μέρος υποβάλλει εγγράφως εμπιστευτικές παρατηρήσεις στην ειδική ομάδα διαιτησίας, παρέχει, επίσης, ύστερα από αίτηση του άλλου συμβαλλομένου μέρους, μη εμπιστευτική περίληψη των πληροφοριών που περιέχονται στις παρατηρήσεις του, η οποία δύναται να δημοσιοποιηθεί, το αργότερο 15 ημέρες από την ημερομηνία είτε της αίτησης είτε της υποβολής των παρατηρήσεων, οποιαδήποτε είναι η πλησιέστερη. Καμία διάταξη του παρόντος εσωτερικού κανονισμού δεν εμποδίζει ένας μέρος να δημοσιοποιήσει δηλώσεις επί των δικών του θέσεων.

Μονομερείς επαφές

36. Η ειδική ομάδα διαιτησίας δεν πραγματοποιεί συναντήσεις ή επαφές με συμβαλλόμενο μέρος αν δεν παρευρίσκεται και το άλλο μέρος.
37. Κανένας διαιτητής δεν επιτρέπεται να συζητεί πτυχές του αντικειμένου της διαδικασίας με ένα ή και τα δύο μέρη, εν απουσία των άλλων διαιτητών.

Φιλικές παρατηρήσεις

38. Εφόσον τα συμβαλλόμενα μέρη δεν αποφασίσουν διαφορετικά εντός πέντε ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας, η εν λόγω ειδική ομάδα μπορεί να λάβει γραπτές παρατηρήσεις που δεν έχει ζητήσει, εντός 10 ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας, οι οποίες είναι συνοπτικές και σε καμία περίπτωση δεν υπερβαίνουν τις 15 δακτυλογραφημένες σελίδες, συμπεριλαμβανομένων των ενδεχόμενων παραρτημάτων και αφορούν άμεσα τα πραγματικά ή νομικά περιστατικά της υπόθεσης που εξετάζεται από την ειδική ομάδα διαιτησίας.
39. Οι παρατηρήσεις πρέπει να περιλαμβάνουν περιγραφή του προσώπου, φυσικού ή νομικού, που τις υποβάλλει, συμπεριλαμβανομένης της φύσης των δραστηριοτήτων του και των χρηματοδοτικών του πόρων, και να καθορίζουν το συμφέρον του εν λόγω προσώπου από τη διαδικασία διαιτησίας. Συντάσσονται στις γλώσσες που επιλέγονται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τους κανόνες 42 και 43 του εσωτερικού κανονισμού.
40. Η ειδική ομάδα διαιτησίας περιλαμβάνει στην απόφασή της όλες τις παρατηρήσεις που έχει λάβει και συμμορφώνονται με τους προαναφερμένους κανόνες. Η ειδική ομάδα διαιτησίας δεν υποχρεούται να αναφέρει στην απόφασή της τα επιχειρήματα που αναπτύσσονται στις εν λόγω παρατηρήσεις. Κάθε παρατήρηση που λαμβάνει η ειδική ομάδα διαιτησίας βάσει του παρόντος κανόνα υποβάλλεται στα συμβαλλόμενα μέρη προς διατύπωση σχολίων.

Επείγουσες περιπτώσεις

41. Σε περιπτώσεις επείγουσας ανάγκης που αναφέρονται στο παρόν πρωτόκολλο, η ομάδα διαιτησίας, κατόπιν διαβούλευσης με τα συμβαλλόμενα μέρη, προσαρμόζει τις προθεσμίες που αναφέρονται σε αυτούς τους κανόνες ανάλογα με την περίπτωση και ενημερώνει τα συμβαλλόμενα μέρη για τις προσαρμογές αυτές.

Μετάφραση και διερμηνεία

42. Κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου, και το αργότερο έως τη συνεδρίαση που αναφέρεται στον κανόνα 9 στοιχείο β) του εσωτερικού κανονισμού, τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να συμφωνήσουν σχετικά με μια κοινή επίσημη γλώσσα εργασίας για τις διαδικασίες ενώπιον της ειδικής ομάδας διαιτησίας.
43. Αν τα συμβαλλόμενα μέρη αδυνατούν να συμφωνήσουν σχετικά με μια κοινή επίσημη γλώσσα εργασίας, κάθε συμβαλλόμενο μέρος τακτοποιεί και επιβαρύνεται με τις δαπάνες της μετάφρασης των γραπτών παρατηρήσεων στη γλώσσα που επιλέγεται από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος

44. Τα συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία φροντίζει για τη διερμηνεία των προφορικών παρατηρήσεων του στις γλώσσες που επιλέγουν τα συμβαλλόμενα μέρη.
45. Οι αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας εκδίδονται στη γλώσσα ή στις γλώσσες που επιλέγουν τα συμβαλλόμενα μέρη.
46. Κάθε μέρος δύναται να υποβάλει τις απόψεις του για τη μετάφραση εγγράφου, το οποίο συντάσσεται σύμφωνα με τον παρόντα εσωτερικό κανονισμό.

Υπολογισμός των προθεσμιών

47. Όταν, λόγω της εφαρμογής του κανόνα 7 του εσωτερικού κανονισμού, ένα συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει ένα έγγραφο μια ημερομηνία διαφορετική από την ημερομηνία κατά την οποία το παρόν έγγραφο παραλαμβάνεται από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, οποιαδήποτε χρονική περίοδος που υπολογίζεται βάσει της ημερομηνίας της παραλαβής του εγγράφου εκείνου υπολογίζεται από την τελευταία ημερομηνία παραλαβής του.

Άλλες διαδικασίες

48. Ο παρών εσωτερικός κανονισμός ισχύει και στις διαδικασίες που καθιερώνονται σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 2, το άρθρο 11 παράγραφος 2, το άρθρο 12 παράγραφος 3 και το άρθρο 13 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου. Ωστόσο, οι προθεσμίες που καθορίζονται σε αυτό τον εσωτερικό κανονισμό προσαρμόζονται σύμφωνα με τις ειδικές προθεσμίες που προβλέπονται για την έγκριση μιας απόφασης από την ομάδα διαιτησίας σε εκείνες τις άλλες διαδικασίες.
49. Στην περίπτωση που είναι αδύνατη η σύγκληση της αρχικής ειδικής ομάδας διαιτησίας, ή ορισμένων μελών της, για τις διαδικασίες που ορίζονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2, το άρθρο 11 παράγραφος 2, το άρθρο 12 παράγραφος 3 και το άρθρο 13 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου, ισχύουν οι διαδικασίες που ορίζονται στο άρθρο 6 του παρόντος πρωτοκόλλου. Η προθεσμία για την κοινοποίηση της απόφασης παρατείνεται κατά 15 ημέρες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΚΩΔΙΚΑΣ ΔΕΟΝΤΟΛΟΓΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΩΝ ΕΙΔΙΚΩΝ ΟΜΑΔΩΝ ΔΙΑΙΤΗΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΤΕΣ

Ορισμοί

1. Στον παρόντα κώδικα δεοντολογίας, νοούνται ως:
 - α) «μέλος» ή «διαιτητής»: το μέλος της ειδικής ομάδας διαιτησίας που συγκροτείται βάσει του άρθρου 6 του παρόντος πρωτοκόλλου·
 - β) «διαμεσολαβητής»: ένα πρόσωπο που διευθύνει μια διαμεσολάβηση σύμφωνα με το άρθρο 4 του παρόντος πρωτοκόλλου·
 - γ) «υποψήφιος»: το άτομο το όνομα του οποίου περιλαμβάνεται στον κατάλογο διαιτητών που αναφέρεται στο άρθρο 19 του παρόντος πρωτοκόλλου και το οποίο εξετάζεται για ενδεχόμενη επιλογή του ως μέλους ειδικής ομάδας διαιτησίας βάσει του άρθρου 6 του παρόντος πρωτοκόλλου·
 - δ) «βοηθός»: το πρόσωπο το οποίο, στα πλαίσια του διορισμού εντός μέλους, διεξάγει έρευνα ή παρέχει στήριξη στο μέλος·
 - ε) «διαδικασία»: εκτός αν ορίζεται διαφορετικά, η διαδικασία η οποία διεξάγεται στο πλαίσιο μιας ειδικής ομάδας διαιτησίας δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου·
 - στ) «προσωπικό»: σε σχέση με ένα μέλος, τα άτομα τα οποία τελούν υπό τη διεύθυνση και τον έλεγχο του μέλους αυτού, εξαιρουμένων των βοηθών.

Υποχρεώσεις όσον αφορά τη διαδικασία

2. Κάθε υποψήφιος και μέλος οφείλει να αποφεύγει οποιαδήποτε παρατυπία ή εντύπωση παρατυπίας, να είναι ανεξάρτητος και αμερόληπτος, να αποφεύγει τις άμεσες ή έμμεσες συγκρούσεις συμφερόντων και να τηρεί αυστηρά τους κανόνες δεοντολογίας για την εξασφάλιση της ακεραιότητας και της αμεροληψίας στο πλαίσιο του μηχανισμού επίλυσης των διαφορών. Τα πρώην μέλη υποχρεούνται να συμμορφώνονται με τις υποχρεώσεις που καθορίζονται στα σημεία 15, 16, 17 και 18 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας.

Υποχρεώσεις κοινοποίησης

3. Πριν από την επιβεβαίωση της επιλογής του/της ως μέλους της ειδικής ομάδας διαιτησίας βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου, κάθε υποψήφιος οφείλει να κοινοποιεί την ύπαρξη κάθε συμφέροντος, σχέσης ή ζητήματος που θα μπορούσε να επηρεάσει την ανεξαρτησία ή την αμεροληψία του ή που θα μπορούσε λογικά να οδηγήσει σε παρατυπία ή να εγείρει υπόνοιες για μεροληψία κατά τη διαδικασία. Για το σκοπό αυτό, ο υποψήφιος πρέπει να καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να λαμβάνει γνώση σχετικά με την ύπαρξη τέτοιου είδους συμφερόντων, σχέσεων και ζητημάτων.
4. Κάθε υποψήφιος ή μέλος της ειδικής ομάδας οφείλει να κοινοποιεί στην υποεπιτροπή «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων» ζητήματα σχετικά με πραγματικές ή πιθανές παραβιάσεις του παρόντος κώδικα δεοντολογίας προς εξέταση από τα συμβαλλόμενα μέρη.
5. Από τη στιγμή της επιλογής του, το μέλος οφείλει να εξακολουθήσει να καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να λαμβάνει γνώση για τυχόν συμφέροντα, σχέσεις ή ζητήματα που αναφέρονται στο σημείο 3 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας, και τα οποία πρέπει να κοινοποιεί. Η υποχρέωση κοινοποίησης αποτελεί διαρκές καθήκον το οποίο απαιτεί από κάθε μέλος να γνωστοποιεί οποιαδήποτε τέτοια συμφέροντα, σχέσεις και ζητήματα, τα οποία μπορεί να ανακύπτουν σε οποιοδήποτε στάδιο της διαδικασίας. Κάθε μέλος οφείλει να κοινοποιεί εγγράφως προς την υποεπιτροπή «βιομηχανίας, εμπορίου, υπηρεσιών και προώθησης των επενδύσεων» τα εν λόγω συμφέροντα, σχέσεις και ζητήματα, προς εξέταση από τα συμβαλλόμενα μέρη.

Καθήκοντα των μελών

6. Κάθε μέλος οφείλει από τη στιγμή της επιλογής του να εκτελεί δίκαια και επιμελώς τα καθήκοντά του στο ακέραιο και δίχως καθυστέρηση καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας.
7. Κάθε μέλος της ειδικής ομάδας οφείλει να εξετάζει αποκλειστικά και μόνο τα θέματα που ανακύπτουν κατά τη διαδικασία και που είναι απαραίτητα για τη λήψη απόφασης και δεν επιτρέπεται να αναθέτει σε κανένα άλλο πρόσωπο αυτό το έργο.
8. Κάθε μέλος της ειδικής ομάδας λαμβάνει όλα τα δέοντα μέτρα για να διασφαλίζει ότι ο βοηθός και το προσωπικό του/της γνωρίζουν τα σημεία 2, 3, 4, 5, 16, 17 και 18 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας και συμμορφώνονται με αυτές.
9. Κανένα μέλος δεν πρέπει να πραγματοποιεί μονομερείς επαφές σχετικά με τη διαδικασία.

Ανεξαρτησία και αμεροληψία των μελών

10. Κάθε μέλος της ειδικής ομάδας οφείλει να είναι ανεξάρτητο και αμερόληπτο και να αποφεύγει οποιαδήποτε παρατυπία ή εντύπωση παρατυπίας και να μην επηρεάζεται από ίδιο συμφέρον, ξέωθεν πιέσεις, πολιτικές πεποιθήσεις, διαμαρτυρίες της κοινής γνώμης, προσήλωση σε ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη ή το φόβο της κριτικής.

11. Τα μέλη δεν πρέπει να αναλαμβάνουν, άμεσα ή έμμεσα, υποχρεώσεις ή να δέχονται οφέλη τα οποία θα μπορούσαν με οποιοδήποτε τρόπο να επηρεάσουν, ή να φανεί ότι επηρεάζουν, την ομαλή εκτέλεση των καθηκόντων τους.
12. Τα μέλη οφείλουν να μην κάνουν χρήση της ιδιότητάς τους ως μελών της ειδικής ομάδας διατησίας για να προωθήσουν προσωπικά ή ιδιωτικά συμφέροντα και να αποφεύγουν ενέργειες οι οποίες ενδέχεται να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι κάποιος είναι σε θέση να τα επηρεάζουν.
13. Τα μέλη δεν επιτρέπουν να επηρεάζεται η συμπεριφορά τους ή η κρίση τους από σχέσεις ή ευθύνες οικονομικού, εμπορικού, επαγγελματικού, οικογενειακού ή κοινωνικού χαρακτήρα.
14. Τα μέλη οφείλουν να αποφεύγουν να συνάπτουν οποιαδήποτε σχέση, ή να αποκτούν οποιαδήποτε οικονομικά οφέλη, που ενδέχεται να επηρεάσουν την αμεροληψία τους ή που θα μπορούσαν εύλογα να δημιουργήσουν την εντύπωση για παρατυπία ή μεροληψία.

Υποχρεώσεις πρώην μελών

15. Όλα τα πρώην μέλη πρέπει να αποφύγουν ενέργειες που μπορούν να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι επέδειξαν μεροληψία κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους ή ότι επωφελήθηκαν από τις αποφάσεις της ειδικής ομάδας διατησίας.

Εμπιστευτικότητα

16. Τα μέλη ή πρώην μέλη δεν επιτρέπεται σε καμία χρονική στιγμή να κοινοποιούν ή να κάνουν χρήση οποιασδήποτε μη δημόσιας πληροφορίας σχετικά με τη διαδικασία ή πληροφοριών που προέκυψαν ενδεχομένως κατά τη διαδικασία, εκτός αν αυτές αφορούν τη διαδικασία, και δεν δύνανται σε καμία περίπτωση να κοινοποιούν ή να κάνουν χρήση οποιασδήποτε τέτοιας πληροφορίας για να αποκομίσουν προσωπικά οφέλη ή προνόμια για άλλους ή να βλάψουν τα συμφέροντα άλλων.
17. Κανένα μέλος δεν αποκαλύπτει μια απόφαση της ειδικής ομάδας διατησίας ή μέρος αυτής πριν από τη δημοσίευσή της σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο.
18. Τα μέλη ή πρώην μέλη δεν επιτρέπεται σε καμία χρονική στιγμή να κοινοποιούν τις συζητήσεις της ειδικής ομάδας διατησίας ή τις απόψεις οποιουδήποτε μέλους.

Δαπάνες

19. Κάθε μέλος διατηρεί αρχείο και καταγράφει το χρόνο που αφιέρωσε στη διαδικασία και τα έξοδά του.

Διαμεσολαβητές

20. Οι κανόνες που περιγράφονται σε αυτόν τον κώδικα δεοντολογίας, όπως ισχύουν για τα μέλη ή τα πρώην μέλη, ισχύουν, τηρουμένων των αναλογιών, και για τους διαμεσολαβητές.
-